ДОГОВОР

О сотрудничестве между Ошским государственным университетом и университетом КНР Сианьской Международной школой Бо-Ай».

Ошский государственный университет в лице ректора профессора Орозбекова Муктара Орозбековича с одной стороны и Сианьская международная школа Бо-Ай в лице ректора Нан Гуочин с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

- Ошский государственный университет и Сианьская международная школа Бо-Ай обязуются совместно действовать для достижения общих целей в области науки, образования, культуры и других сфер общественной жизни с целью установления более тесных связей между народами Китая и Кыргызстана;
- совместная деятельность осуществления в формах обмена преподавателями и студентами;
- порядок и сроки осуществления совместной деятельности определяются настоящим договором и дополнительными соглашениями сторон;

2. Обязанности сторон

В соответствии с настоящим договором стороны обязуются содействовать:

- организации языковой стажировки для студентов и преподавателей;
- повышению квалификации профессорско-преподавательского состава;
- совместному проведению семинаров, конференций, симпозиумов и.тд.

3. Сроки действия договора

- сроки действия настоящего договора устанавливается на 5 лет с момента его подписания;
- изменение и дополнение к договору осуществляется по соглашению обеих сторон подписавших договор;
- при не выполнении или ненадлежащем выполнении обязательств по настоящему договору одной из сторон другая сторона вправе расторгнуть настоящий договор, уведомив ее об этом за два месяца в письменной форме;

4. Юридические адреса сторон

Кыргызская республика
Ошский государственный университет
714000 г. Ош ул. Ленина 331

Ректор: М.О.Орозбеков
«02» 02 2009 г.

_____

КНР провинция Шаньси г. Сиань
Международная школа Боай
710021 район развития техники и экономики

Ректор: Нан Гуочин
«04» 02 2009

_____

有关奥什国立大学与西安博爱国际学校合作合同

奥什国立大学校长欧罗则别科夫和西安博爱国际学校校长南国庆签署本合同如下：

1. 合同目标

-奥什国立大学与西安博爱国际学校本着发展中吉两国人民间传统友谊和教育领域友好关系的目的，在科学教育领域开展合作：

-双方合作以互换教师和大学生形式履行：

-双方合作程序和合作期限按照本合同与附加协议确定：

2. 双方义务

按照本合同双方有义务协助：

-组织教师和大学生的互换

-提高教师技能

-共同举行会议，研习班

3. 合同有效期

本合同有效期为 5 年，本合同自签署之日起生效。

本合同的更改和补充需经双方协商后进行

在任一方不能履行或不当履行本合同的情况下，另一方有权以书面形式提前 2 个月通知对方后废除本合同

4. 双方法定地址：

吉尔吉斯共和国

奥什国立大学

714000 奥什市，列宁大街 331

奥什国立大学校长欧罗则别科夫

«02» 02 2009 г.

中华人民共和国

西安北郊经济技术开发区草滩生态园

P.C. 710021

西安博爱国际学校校长南国庆

«26» 02 2009